



STUDIJŲ DALYKO (MODULIO) APRAŠAS

| Dalyko (modulio) pavadinimas | Kodas |
|------------------------------|-------|
| Ispanų literatūra ir kinas | |

| Dėstytojas (-ai) | Padalinys (-iai) |
|--|---------------------------|
| Koordinuojantis: doc. dr. Gustaw Juzala Kitas (-i): | VU Filologijos fakultetas |

| Studijų pakopa | Dalyko (modulio) lygmuo | Dalyko (modulio) tipas |
|----------------|-------------------------|------------------------|
| pirmoji | - | Pasirenkamasis |

| Igyvendinimo forma | Vykdyto laikotarpis | Vykdyto kalba (-os) |
|--------------------|---------------------|---------------------|
| auditorinė | 3, 5 ir 7 semestrai | ispanų |

| Reikalavimai studijuojančiajam | |
|---|--|
| Išankstiniai reikalavimai: būti išklausius Šiuolaikinės ispanų kalbos 3 | Gretutiniai reikalavimai (jei yra): nėra |

| Dalyko (modulio) apimtis kreditais | Visas studento darbo krūvis | Kontaktinio darbo valandos | Savarankiško darbo valandos |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 5 | 130 val. | 32 val. | 98 val. |

| Dalyko (modulio) tikslas | | |
|--|---|---|
| <p>Šiuo dalyku siekiama ugdyti:</p> <p>Gebėjimas dirbti ir mokytis savarankiškai, taikant įgytas žinias praktikoje: gebėjimas organizuoti savo darbą ir mokymąsi, pasirenkant tinkamas strategijas užduotims atlikti.</p> <p>Analitinis ir kritinis mąstymas: gebėjimas analizuoti, išvelgti sąsajas ir vertinti informaciją (reiškinius, dalykus, žmonių poelgius ir kt.).</p> <p>Tarpkultūrinė kompetencija ir gebėjimas dirbti grupėje vadovaujantis bendražmogiškoms vertybėmis: gebėjimas dirbti daugiakultūroje aplinkoje, bendrauti ir bendradarbiauti siekiant bendrų tikslų.</p> <p>Esminės literatūros mokslo žinios ir gebėjimai: literatūros kaip reiškinio ir literatūrologijos kaip mokslo disciplinos suvokimas.</p> <p>Ispanų literatūros supratimas ir analizė: gebėjimas analizuoti ir interpretuoti ispanų literatūrą kaip reiškinį.</p> <p>Ispaniškai kalbančių šalių kultūros supratimas: gebėjimas suprasti ir paaiškinti ispanų ir ispanakalbės Pietų Amerikos kultūros savitumą.</p> <p>Ispanų kalbos komunikaciniai gebėjimai: klausymas, skaitymas, kalbėjimas, rašymas, vertimas.</p> | | |
| Dalyko (modulio) studijų siekiniai | Studijų metodai | Vertinimo metodai |
| Gebės kelti tikslus, pasirinkti užduočiai atlikti reikalingus išteklius ir metodus; | Aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| rinkti ir sisteminti informaciją iš įvairių šaltinių (elektroninių, spausdintųjų ir kt.), naudojantis šiuolaikinėmis | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaiškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai: garso ir vaizdo | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |

| | | |
|---|---|---|
| informacinėmis technologijomis, biblioteka ir kt.; | informacijos supratimas, pranešimo rengimas. | |
| gebės analizuoti reiškinius, išvelgti sudėtinės dalis ir ryšius tarp jų; | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaiškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai: garso ir vaizdo informacijos supratimas, pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| gebės lyginti ir kritiškai vertinti informaciją (reiškinius, dalykus, žmonių poelgius ir kt.), spręsti apie jų privalumus ir trūkumus; | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaiškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai: garso ir vaizdo informacijos supratimas, pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| gebės efektyviai dirbti ir mokytis grupėje: pasidalinti užduotimis, atsakyti už darbo rezultatą, motyvuoti grupės narius kartu siekiant bendrų tikslų; | Aktyvaus mokymo metodai: užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, praktinės užduotys. |
| gebės konstruktyviai bendrauti ir bendradarbiauti su įvairių kultūrų atstovais, suprasdami ir atsižvelgdami į jų tradicijų bei bendravimo konvencijų specifiką; | Aktyvaus mokymo metodai: garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, praktinės užduotys. |
| žinos, supras ir gebės tinkamai vartoti bei aiškinti pagrindines literatūrologijos sąvokas ir terminus; | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaiškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| įgis žinių apie ispanų ir literatūros raidos etapus, pagrindinius autorius ir reikšmingiausias kūrinis; | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaiškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, individualios užduotys, diskusija), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| gebės analizuoti, interpretuoti ir vertinti ispanų literatūros reiškinius platesniame Europos literatūros kontekste, vartodami atitinkamą terminiją ir taikydami atitinkamus metodus; | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaiškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| įgis žinių apie ispaniškai kalbančias šalis ir jų sociokultūrinį kontekstą (geografijos, istorijos, visuomeninės politinės santvarkos, literatūros ir meno, mentaliteto ir savivokos, papročių ir tradicijų, kasdienio bendravimo konvencijų aspektus); | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaiškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |

| | | |
|---|--|---|
| gebės išskirti ryškiausius Ispanijos ir ispanakalbių Pietų Amerikos šalių kultūros bruožus, lyginti ispaniškai kalbančių šalių kultūrą su lietuvių kultūra, nustatyti ir paaikškinti panašumus bei skirtumus. | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaikškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| gebės suprasti įvairių žanrų tekstus ispanų kalba; | Klasikiniai informaciniai metodai (struktūrų paaikškinimai, vaizdo, garso įrašų demonstravimas, medžiagos aptarimas); aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys, diskusija), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |
| gebės kurti (ir redaguoti) įvairių žanrų tekstus ispanų kalba, pasirinkdami tinkamas kalbos priemones, stilių ir t.t. | Aktyvaus mokymo metodai (garso ir vaizdo informacijos supratimas, užduotys grupei, individualios užduotys), pranešimo rengimas. | Egzaminas raštu, kontrolinis darbas, referatas, praktinės užduotys. |

| Temos | Kontaktinio darbo valandos | | | | | | Savarankiškų studijų laikas ir užduotys | | |
|--|----------------------------|---------------|-----------|----------|----------------|----------|---|----------------------|---|
| | Paskaitos | Konsultacijos | Seminarai | Pratybos | Laboratoriniai | Praktika | Visas kontaktinis darbas | Savarankiškas darbas | Užduotys |
| 1. Teorinis įvadas. Literatūra ir kinas. Literatūros kūrinių adaptacijos kine: teorija ir praktika. Filmų analizė: metodologiniai įrankiai. | 7 | | | | | | 7 | 18 | Kritinių straipsnių skaitymas. |
| 2. Ispanų literatūra kine: istorinis įvadas. | 6 | | | | | | 6 | 16 | Kritinių straipsnių skaitymas. |
| 3. Kontrolinis darbas | 1 | | | | | | 1 | 8 | Kartojimas |
| 4. Aukso amžiaus komedija: <i>El perro del hortelano</i> . Lope de Vegas komedijos: autoriaus kūryba, kūrinio analizė. Pilar Miró filmas: režisierė, filmo analizė. Adaptacijos analizė. | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrinių analizės ir interpretacijos užduotys. |
| 5. Tristana. Benito Pérez Galdós <i>Tristana</i> : autorius ir jo kūryba. Luiso Buñuelio <i>Tristana</i> : Buñuelio kinas ir <i>Tristanos</i> analizė. Adaptacijos analizė. | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrinių analizės ir interpretacijos užduotys. |
| 6. <i>La plaza de diamante</i> : romanas, filmas ir televizijos serialas. Mercé Rodorera romanas: istorinis kontekstas, autorė, kūrinys. Francesc Betriu filmas. Adaptacijos analizė. | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrinių analizės ir interpretacijos užduotys. |
| 7. Miguel Delibes ir kinas. Autorius ir jo kūryba. Dešimt jo kūrinių, sulaukusių adaptacijų kine. <i>Los santos inocentes</i> : romanas ir filmas. | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrinių analizės ir interpretacijos užduotys. |

| | | | | | | | | | |
|---|----------|----------|----------|--|--|--|-----------|-----------|---|
| 8. Teatras ir kinas. Alfonso Paso kūrybių adaptacijos ir <i>Bajarse al moro</i> . | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrybių analizės ir interpretacijos užduotys. |
| 9. Istorija, kinas ir literatūra postmodernybėje: <i>Soldados de Salamina</i> . Javier Cercas romanas. David Trueba kino adaptacija. | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrybių analizės ir interpretacijos užduotys. |
| 10. Meksikos literatūra ir kinas: <i>Como agua para chocolate</i> . Laura Esquivel romanas. Alfonso Arau filmas. Adaptacijos analizė. | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrybių analizės ir interpretacijos užduotys. |
| 11. Poezija ir kinas. Eliseo Subiela <i>El lado oscuro del corazón</i> . Oliverio Gironde, Mario Benedetti ir Juan Gelman poezija. | | | 2 | | | | 2 | 6 | Filmo peržiūra. Kūrybių analizės ir interpretacijos užduotys. |
| 12. Egzaminas. | | 2 | | | | | 2 | 8 | Pasirengimas egzaminui. |
| Iš viso | 1 | 2 | 1 | | | | 32 | 98 | |
| | 4 | | 6 | | | | | | |

| Vertinimo strategija | Svoris proc. | Atsiskaitymo laikas | Vertinimo kriterijai |
|-----------------------------------|--------------|---------------------|--|
| Kaupiamasis vertinimas: | | | |
| Darbas auditorijoje per seminarus | 40 % | visą semestrą | pasiruošimas seminarams, dalyvavimas diskusijoje. Vertinami aspektai: - Turinio išsamumas (3 taškai) - Gebėjimas analizuoti (2 taškai) - Informacijos pateikimo logika (minties rišlumas, struktūra) (2 taškai) - Kalbos taisyklingumas (3 taškai). |
| Referatas | 40 % | semestro metu | Apimtis: apie 8000-10000 sp. ž. Vertinami aspektai: - Turinio išsamumas (2 taškai): tema atskleista, pateikta pakankamai informacijos - Dalykinis tikslumas (2 taškai): informacija apie autorių, kūrinį, literatūros epochą/procesą ir pan. yra teisinga - Analitinis ir kritinis mąstymas (4 taškai): nagrinėjamas objektas /reiškinyss ne tik aprašomas (pateikiama faktinė informacija), bet ir kritiškai vertinamas, teisingai atskleisti ryšiai tarp nagrinėjamo kūrinio, autoriaus kūrybos ir literatūros/epochos konteksto, tinkamai taikoma literatūros teorija, atsakymas atspindi atsakančiojo minčių savarankiškumą - Kalbos taisyklingumas (2 taškai). |
| Egzaminas | 20 % | sesijos metu | 10 (puikiai). Puikios, išskirtinės žinios ir gebėjimai. Teisingai atlikta 95-100 proc. užduočių. 9 (labai gerai). Tvirtos, geros žinios ir gebėjimai. Teisingai atlikta 85-94 proc. užduočių. 8 (gerai). Geresnės nei vidutinės žinios ir gebėjimai. Teisingai atlikta 75-84 proc. užduočių. 7 (vidutiniškai). Vidutinės žinios ir gebėjimai, yra neesminių klaidų. Teisingai atlikta 65-74 proc. užduočių. 6 (patenkinamai). Žinios ir gebėjimai blogesni nei vidutiniai, yra klaidų. Teisingai atlikta 55-64 proc. užduočių. 5 (silpnai). Žinios ir gebėjimai tenkina minimalius reikalavimus. Teisingai atlikta 51-54 proc. užduočių. 4, 3, 2, 1. Netenkinami minimalūs reikalavimai. |

| Autorius | Leidimo meta i | Pavadinimas | Periodinio leidinio Nr. ar leidinio tomas | Leidimo vieta ir leidykla ar internetinė nuoroda |
|--|-----------------------|--|--|--|
| Privalomoji literatūra | | | | |
| Naremore, James | 2000 | Film adaptation | | New Brunswick : Rutgers Univ. Press |
| Carmona, Ramón | 1993 | Cómo se comenta un texto filmico | | Madrid: Cátedra |
| Faro Forteza, Agustín | 2006 | Películas de libros | | Zaragoza: Prensas Universitarias |
| Jaime, Antoine | 2000 | Literatura y cine en España : 1975-1995 | | Madrid : Cátedra |
| Papildoma literatūra | | | | |
| Gómez Vilches, José | 1998 | Cine y literatura. Diccionario de adaptaciones de la literatura española | | Málaga: Ayuntamiento de Málaga |
| Dr. Francisco Javier Gómez Tarín, Dr. Javier Marzal Felici | | Una propuesta metodológica para el análisis del texto filmico. (http://apolo.uji.es/fjgt/TyF%20cine.PDF) | | Universitat Jaume I. Castellón. |
| James M. Welsh, Peter Lev | 2007 | The literature/Film reader: issues of adaptation | | Lanham[Md.][etc.] : The Scarecrow Press |
| Elliot, Kamilla | 2003 | Rethinking the novel/film debate | | Cambridge : Cambridge University Press |
| Gimferrer, Pere | 1999 | Cine y literatura | | Barcelona: Seix Barral |
| Luis Gómez Mesa | | La literatura española en el cine nacional, 1907-1977 | | |
| Aycock, Wendell; Schoenecke, Michael | 1988 | Film and literature : a comparative approach to adaptation | | Lubbock : Texas Tech Univ. Press |
| Bellour, Raymond | 2004 | The analysis of film | | Indianapolis [Ind.] : Indiana University Press |
| Lothe, Jakob | 2000 | Narrative in fiction and film: an introduction | | Oxford : Oxford Univ. Press |
| Jesús González Requena | 1985 | Teoría y análisis del texto filmico | | Madrid : Universidad Complutense, Facultad de Ciencias de la Información |
| Bordwell, David | 1995 | El significado del filme. Inferencia y retórica en la interpretación cinematográfica | | Barcelona: Paidós |
| González de Ávila, Manuel ir kt. | 2007 | Interculturalidad, cine y literatura | | Barcelona: Anthropos |
| Gutiérrez Carbajo, Francisco | 1993 | Literatura y cine | | Madrid : Universidad Nacional de Educación a Distancia |
| Alba, Ramón (comp.) | 1999 | Literatura española. Una historia de cine | | Madrid, Polifemo/M.º de Asuntos Exteriores |
| Conget, José María (comp.) | 2002 | Viento de cine. El cine en la poesía española de expresión castellana | | Madrid, Hiperión |